

Mythologie, Lyon, 1612 - III, 01 : D'Acheron

Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur)

Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre III

Ce document est une traduction de :

[Mythologia, Francfort, 1581 - III, 01 : De Acheronte](#)

Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre III

Ce document est une transformation de :

[Mythologia, Venise, 1567 - III, 01 : De Acheronte](#)

Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre X

Ce document a pour résumé :

[Mythologie, Lyon, 1612 - X \[20\] : Des rivières Infernales](#)

Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre III

[Mythologie, Paris, 1627 - III, 02 : D'Acheron](#) est une révision de ce document

Informations sur la notice

Auteurs de la notice Équipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ).

Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur), *Mythologie* Lyon, 1612 - III, 01 : D'Acheron, 1612

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/6543>

Copier

Présentation du document

Publication Lyon, Paul Frellon, 1612

ExemplaireMünchener DigitalisierungsZentrum (MDZ): exemplaire d'Augsburg,
Staats- und Stadtbibliothek -- 4 Alt 76
Formatin-4
Langue(s)Français
Paginationp. 187-[190]
Illustrationaucune

Du monde

Toponymes[Achéron \(fleuve/rivière\)](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 06/09/2019 Dernière
modification le 25/11/2024

D'Acheron.

CHAPITRE I.

LE divin Platon escript en son Axioche (si toutefois il est vrai & legitime auther de ce Dialogue) que Ops & Apollon trouverent parmi les Hyperborees Septentrionaux quelques tableaux de cuire qu'ils emporterent en Delos, esquels estoit escript, que l'ame separee du corps, abordoit en vn lieu sousterrain inconnu, où estoit le palais & la cour de Pluton, non moindre que celle de Iupiter. Car comme ainsi soit que la terre est situee au milieu du globe de l'Vniuers, Iupiter & ses enfans gouvernent l'hemisphere d'en-hault; Pluton son frere & ses nepueux, celui d'en-bas. Mais deuant qu'on arriuaist au portail du palais de ladite cour, où vne porte de fer garnie de gros barreaux & cloisons de fer, arrestoit les passans, on rencontroit premierement Acheron, puis-apres Cocyte, & autres riuieres desquelles nous traiterons en leur rang. Or cet Acheron, qui le premier de tous receuoit les ames des trespassez deualans aux enfers, & lequel il falloit passer, les vns le font fils de Cerès, les autres de la Terre; & l'un allegue vne raison pour laquelle il fut enuoié aux enfers, l'autre vne autre. Platon escript au Phædon, que l'Acheron est vne riuere qui passe par le marez d'Acheruse: *A l'opposite de cette-ci (dit-il) estoit Acheron, passant par d'autres lieux deserts, & se cachant sous terre entre dans le marez d'Acheruse, où beaucoup d'ames des trespassez abordent. Là sejourant certain temps ordonné par la volonté diuine, les vnes plus, les autres moins, s'entrent derechef en nouueaux corps vivans.* Les autres ne pensent pas qu'il entre, mais bien qu'il sorte du marez d'Acheruse; entre autres Strabon au 8. liure, disant que l'Acheron aiant receu plusieurs riuieres entre dans le port de Chimer fort coi, & qu'il rend ce destroit si fort doux, qu'il n'est pas fort esloigné d'Ephyre ville des Thresprotiens; & que ledit Acheron & le Daule se vont rendre dans l'Alpheé. Quelques-uns disent que ce nom lui fut donné, d'autant qu'il passoit contre les temples de Cerès, Proserpine & Pluton, qui estoient en grand honneur à Hypane ville de Triphylie. Et de faict il faut scauoir qu'il y auoit deux riuieres en diuers lieux portans vn mesme nom. Il y auoit vn Acheron en Brutie, frontiere d'Italie, près de Pandose, où Alexandre Roi des Molossiens en Albanie, trompé par l'Oracle de Dodone, fut tué, comme dit Strabon au 6. li. lui aiant esté commandé d'euitier Acheron & Pandose; qu'il pensoit estre en Thesprotie contrée d'Albanie, qui pour lors estoient fort celebres. Y auoit aussi vn autre Acheron en Albanie venant du marez d'Acheruse, près de Pandose, lequel receu de beaucoup de riuieres qui se iettoient dedans,

passoit

passoit au destroit d'Amblace, dict maintenant *Golfo del Arta*, faisant partie de la mer Adriatique vers l'Albanie. Or parce marez d'Acheruse on di soit que l'Acheron couloit par dessous terre vers les Mariandyns peuples d'Asie, comme dit Apolloine liu. 2.

*Puis de là rebroussans vn petit en arriere,
Vers les Mariandyns dressez vostre carriere.
C'est là qu'on void la porte & le chemin fraïé,
Par lequel on descend au Tartare effraïé.
Là la terre Acheruse est en-hault eminente,
Et le fleuve Acheron d'une on de bouillonnante
Passe tout-à-travers, & sous la terre estend.
Son ondoiant desbord, d'un creux antre sortant.*

Ce marez d'Acheruse n'estoit pas loing de la ville de Cichyre, tesmoing Pausanias en l'Estat d'Arcadie. Strabon au 5. liu. dit qu'il estoit près du cap de Misene, & que son eau estoit propre pour guerir beaucoup de sortes de maladies. Comme ainsi soit donc qu'il y eust deux marez de ce nom, l'un au territoire Brutien, l'autre près de Pandose au territoire Thesprotien, ou en Albanie, près la ville d'Heraclee, non guere loing de Sinope: les anciens ont escript que l'Acheron riuere infernale passoit près celui d'albanie, croians qu'il deualloit sous terre, & descendoit iusques aux enfers, & faisoit là vn marez de grand'estendue. Aupres dudit marez d'Acheruse estoit la descente aux enfers, comme tesmoigne Aretade de Cnide, au 2. liu. de l'Estat de Macedoine, cité par le tresdocte Interprete d'Apolloine: *L'Acheruse qui on appelle, qui est près d'Heraclee, est de tous costez haute, eminente & panchante sur la mer, & regard de l'Occident vers la mer de Bithynie: & l'eau qui chet dedans mene vn merueilleux bruit. Sur la cime d'icelle il y a des Planes, & en sa plainte aussi: & semble que là soit la descente aux enfers.* Car on croioit qu'il y eust auprès de cette riuere vne cauerne qui menast aux enfers, comme escript Apolloine au 2. liu. des Argenauchers, suiuant l'auis des fufnommez. L'Acheron sortant de ce marez entre dans la mer, qui est vers le Leuât: lequel se desgorgeant par des lieux sousterrains, vient derechef à resortir par vne cauerne & vallee comme s'il venoit des enfers, esquels on croioit qu'il entraist par vne longue traitte de chemin, comme dit le mesme Poëte:

*Là le fleuve Acheron a diuerse embouchure,
Qui coulant d'un lieu creux se vient faire ouuerture
Pour se ioindre à la mer vers le Soleil leuant.
Puis se void derechef, au monde releuant
Ses vallons endoiez, qu'il s'amene en lumiere.*

C'est par là (ce dit-on) & par la mesme cauerne qu'Hercole tira des enfers le Cerbere, selon ce qu'en escript l'expositeur de Nicandre:

Acheron

Acheron est vne rivière d'Heraclee de Pont, par où Hercule emmena le Chien de Platon, & le caïan se nomme Acoute. Pausanias en l'État d'Attique escript que l'eau d'icelle estoit fort mal-plaisante à boire (comme aussi celle du Cocyte) & qu'elle nourrissoit volontiers le Tremble ou Peuplier blanc, comme l'Alphée nourrissoit l'Oliuier sauvage, & le Pau le Peuplier noir. Ainsi donc Hercule venant par cette porte vers le Cerbere, se mit sur la teste vne guirlande cordonnée de Peuplier blanc, qui toutefois deuint toute noire par l'espaissie fumee & broüillie des enfers, laquelle (selon le conte) enterrée près du Pau produisit le Peuplier noir. On dit que cet Acheron eut de Gorgyre vn fils nommé Ascalaphe, que d'autres disent qu'il eut d'Orphné Nymphe du lac d'Auerne, qui accusa Proserpine d'auoir rompu le ieuſne des enfers, comme dit Apollodote Grammairien au 1. liure. Et pourtant Ascalaphe, quoi que son accusation fust iuste, par enuie & vengeance fut transmué en Crapault. Il est nommé Acheron de deux mots Grecs montrans qu'il coule en ondes ou eaux, à sçauoir d'angoisse & de ducil, pource que, comme dit liſace, il porte à grosses ondes beaucoup de fâcheries & perplexitez aux parens des defuncts. Mais ie ſuiurois pluſtoſt l'auis de ceux qui tiennent qu'il a eu ce nom d'vn certain Acheron qui a le premier regné en ce pais-là, comme escript Andron Teien en ſa navigation Or de ce discours il appert que ceux qui descendoient aux enfers, abordoyent premierement à cet Acheron, & faisoient là leur premiere pause, & qu'il fut fils de Cerés, ou pluſtoſt de la Terre. Il fut chassé en enfer pour auoir baillé à boire aux Titans lors qu'ils faisoient la guerre à Iupiter. il venoit du marez d'Acheruse par des lieux ſouſterrains, & par vne creuſe vallee ſortoit derechef en lumiere, & auoit vne eau de fort mauuais gouſt.

¶ Voila les contes qu'on trouue touchant l'Acheron: recerchons maintenant à quel propos telles inuentions ſont miſes en auant. Pourquoi est ce qu'il reçoit le premier les ames des trespassez? pource que ceux qui ſont à l'article de la mort, vn certain endormiſſement affoiblit ſi bien leur entendement & eſprit, qu'on apperçoit aiſément qu'ils ont deſia la mort entre les dents: lors la conſcience & memoire des pechiez & fautes commiſes donne des rudes aſſaults à l'eſprit languiſſant. Voila le premier marez qu'il fault trauerſer. car quand l'eſprit vient à ſe representer toute ſa vie paſſee, il n'eſt poſſible qu'il n'en ſoit extrêmement eſmeu. Ledit Acheron eſt fils de Cerés ou de la Terre, d'autant que ce qui plus nous angoiſſe & trouble l'eſprit, c'eſt vne ardente affection dont nous brulons ou pour acquerir force biens, ou pour les conſeruer. Il donna à boire aux Titans rebellez contre Iupiter, parce que beaucoup de mauuais penſers ſe forment en nos ames, leſquels ſi l'eſprit entretient & nourrit, il ſe deſuoie des commande-

*Ascalaphe
miſ en l'ère
pauſt.*

*Acheron pour-
qu'il chasſé
aux enfers.*

*Explication
de l'Ache-
ron.*

mens.

mens de Dieu, & vient à viure à la façon des bestes brutes. Mais quand vn homme de bien, voire mesme vn mauuais, a mis toute son e'perance en la bonté & misericorde de Dieu après auoir espluché sa vie passée alors cette tristesse & amertume, qui s'appelloit Acheron, sort d'une profonde vallee, à sçauoir du cœur, & viét en lumiere, pour s'en aller tres-volôtiers presenter deuant la majesté de Dieu tres-misericordieux & souuerain Iuge. Sô eau est dicté de tres-mauuais goust, parce que nostre vie, si nous l'examinons soigneusement, roule quand & soi beaucoup d'amertumes. Somme, les anciens n'ont voulu donner à entendre par telles fictions des enfers, autre chose sinon qu'il nous falloit si bien regler nostre vie, que la souuenance du temps passé fondee sur innocence & integrité, nous serue d'une grâde cōsolation en la mort, & nous mene sans aucune crainte deuant le siege des plus seueres iuges qui se puissent trouuer. Car sous telles Fables toutes les pensées d'un homme mourant sont exprimees. Parlons desormais de Styx.

De Styx.

CHAPITRE II.

LA seconde riuere qu'on rencontre descendant aux enfers, c'est le Styx, à laquelle on donne diuers parens. Hesiodé en sa Theogonie dit qu'elle est fille de l'Océan & de Tethys:

*Styx fille des grands flots d'Océan qui resflue,
Et qui tient ses palais tout de la vauite bleue
Du lambris estoulié de marbre reuestui,
Et de chasque costé de piliers soutenu
Forgez de pur argent, dont le sommet & faiste
Pour voisiner le ciel de pied ferme s'arreste.*

Pausanias en l'Estat d'Arcadie dit que le poëte Line a esté de cet auis. Les autres la font fille d'Acheron, les autres de la Terre. Apollodore Grammairien au 1. liure escript que le Styx vient d'une roche és enfers. Les vns content que ladicte riuere espousa vn certain Pallas: les autres, vn nommé Piras, de qui elle engendra l'Hydre. Elle eut (selon le dire de quelques-vns) de son pere Acheron vne fille nommee Victoire, & autres, comme Force, Puissance, Zele, qui secoururent Iupiter contre les Titans: & en recompense Iupiter lui donna cette prerogative & dignité, que le grâd & saint iuron des Dieux se conceust par Styx. Ce que tesmoigne Homere au 5. de l'Odyssée:

*Que la Terre le sçache, & la plaine azurée,
Et du Styx infernal l'onde sans reuerce,
Que les Dieux souuerains conuoient saintement*

Par sa

*Esquise de
23.*